Bedienungsanleitung/User's manual/Manual De Instrucciones

PIZZAÖFEN/PIZZA OVENS/HORNOS DE PIZZA

GRANDE

NOVA

FIRINO

CLASSIC

Version: 1.0.2013

Date: 01.05.2013

DEUTSCH / ENGLISH / ESPANOL

Modell / modell / modelo:

PF4040E/DE, PF5050E/DE, PF6262E/DE, PF7070E/DE, PF70105DE, PF7070L, PF70105L, PF6292E/DE, PF9262E/DE, PF9292E/DE, PG44DE, PG66DE, PC44DE, PC66DE, PS44DE, PS66DE, PS66DUO, PF6292DUO

DE Allgemeines

Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Installation, Bedienung und Wartung des Gerätes und dient als wichtige Informationsquelle und Nachschlagewerk. Die Kenntnis aller in ihr enthaltenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen schafft die Voraussetzung für das sichere und sachgerechte Arbeiten mit dem Gerät. Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Die Bedienungsanleitung ist Produktbestandteil und in unmittelbarer Nähe des Gerätes für das Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal jederzeit zugänglich aufzubewahren.

EN General

This manual describes the installation, operation and maintenance of the unit and serves as an important source of information and reference. The knowledge of all safety instructions and handling instructions creates the conditions for the safe and proper operation of this machine. Moreover you have to respect the norms for the application of the instrument applicable to local safety regulations and general safety rules.

The manual is part of the product and has to be available in the immediate vicinity of the device for the installation, operation, maintenance and cleaning personnel at all times.

ES General

Esta manual de instrucciones describe la instalación, el servicio y mantenimiento del utensilio y sirve como fuente de información importante y obra de consulta.

El conocimiente de todos los avisos de seguridad y las instrucciones crea la premisa para un trabajo seguro y adecuado con el utensilio. Además es importante de respetar la norma de seguridad y el reglamento de prevención de accidentes para el radio de acción del utensilio.

La manual de instrucciones es el componente del producto y tiene que ser accesiblemente en la cercanía directa del utensilio para el personal de instalación, personal de servicio, personal de mantenimiento y al personal de limpieza en todo.

DE Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Bedienungsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.
Die Übersetzungen der Bedienungsanleitung wurden ebenfalls nach bestem Wissen erstellt. Eine Haftung für Übersetzungsfehler oder Irrtümer wird nicht übernommen.

Bitte nehmen Sie sich ausreichend Zeit, um die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme des Gerätes sorgfältig zu lesen. Eine Inbetriebnahme darf nur nach Kenntnis der Bedienungsanleitung vorgenommen werden. Für Schäden und Störungen, die sich aus der Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung.
Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

Die grafischen Darstellungen in dieser Anleitung können unter Umständen leicht von der tatsächlichen Ausführung des Gerätes abweichen.

EN Liability and Warranty

All information and instructions in this manual have been compiled in accordance with applicable regulations and our many years of knowledge and experience. The translations of the manual are also provided in good faith. A liability for errors in translations or inaccuracies is excluded.

Please take the time to read the manual carefully before using the equipment. The device may only being used if knowing the user's manual. For loss and damage arising from failure to follow operating instructions, the manufacturer accepts no liability.

We reserve the right to make technical changes to the product in the context of improving the performance characteristics and the development. The graphic illustrations in this manual may be able to vary slightly from the actual version of the device.

ES Responsabilidad y garantía

Todas las indicaciones en esta manual de instrucciones se hacían teniendo en cuenta a las prescripciones que son válidas así como nuestros conocimientos de muchos años y experiencias colocado juntos.
Las traducciones de la manual de instrucciones era igualmente hechas después de los mejores conocimientos. La responsabilidad para la falta de traducción o errores no es tomada.

Por favor, coja suficientemente el tiempo para leer con cuidado la manual de instrucciones antes de la puesta en marcha del utensilio. Una puesta en marcha puede sólo realizar después del conocimiento de la manual. Para daños y molestias, a de la inobservancia de l manual, el fabricante no toma ninguna responsabilidad.

Nos reservamos cambios técnicos en el producto en el marco de la mejora de las cualidades de uso y del desarrollo. Las representaciones gráficas en esta manual puede desdecir de circunstancias se desvían fácilmente de la ejecución real del utensilio.

DE Transport, Verpackung und Lagerung

Bei Lieferung ist unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden zu überprüfen. Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden bitte die Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt annehmen. Der Schadensumfang ist auf dem Lieferschein des Transporteurs zu vermerken. Den Schaden bzw. die Reklamation bitte unverzüglich Ihrem Anbieter melden. Andererseits sind Reklamationen oder Schadenersatzansprüche ausgeschlossen.

EN Transport, Packaging and Storage

Upon delivery, you must check immediately for completeness and transit damages. If an external damage is detected do not accept the delivery or just under reserve. The extent of damage is to be noted on the delivery-note of the transporter. The damage or complaint has to be reported immediately to your supplier. Otherwise complaints or claims for damages are excluded.

ES Transporte, embalaje y almacenamiento

Con el suministro examina integridad y daños de transporte inmediatamente. No acepte el suministro con daño de transporte reconocible o sólo por bajo reserva. La extensión del daño debe ser anotada al billete de suministro del transportista. Anunicia el daño y/o la reclamación a su vendedor inmediatamente. Por otra parte reclamaciones o pretensiones de indemnización estan excluidos.

DE Sicherheits- und Verwendungshinweise

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut. Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird. Die Kenntnis des Inhalts der Bedienungsanleitung ist eine der Voraussetzungen, um Sie vor Gefahren zu schützen, sowie Fehler zu vermeiden und somit das Gerät sicher und störungsfrei zu betreiben.

Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind. Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betrieben werden.

Die Angaben zur Arbeitssicherheit beziehen sich auf die zum Zeitpunkt der Herstellung des Gerätes gültigen Verordnungen der Europäischen Union. Der Betreiber ist verpflichtet, während der gesamten Einsatzzeit des Gerätes die Übereinstimmung der benannten Arbeitssicherheitsmaßnahmen mit dem aktuellen Stand der Regelwerke festzustellen und neue Vorschriften zu beachten. Außerhalb der Europäischen Union sind die am Einsatzort des Gerätes geltenden Arbeitssicherheitsgesetze und regionalen Bestimmungen einzuhalten.

Neben den Arbeitssicherheitshinweisen in dieser Betriebsanleitung sind die für den Einsatzbereich des Gerätes allgemein gültigen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sowie die geltenden Umweltschutzbestimmungen zu beachten und einzuhalten.

EN Safety and Usage Instructions

The unit is built to the current rules of the art. Danger could be generated with this appliance, if used improperly or not according to specifications. The knowledge of the contents of the manual is one of the requirements to protect you from danger, and to avoid mistakes and to operate the device safely and smoothly.

To avoid danger and to ensure the optimal performance, no modifications or alterations may be made which have not been

specifically authorized by the manufacturer. The device may be operated in a technically flawless and reliable condition.
The information on occupational safety is related to the current regulations of the European Union valid at the time of manufacture of the device. The operator is required to determine the conformity of the designated safety measures with the current state of regulations and comply with new regulations during the entire life of the equipment. Outside the European Union the site of operation applicable safety laws and local regulations have to be respected.

In addition to the safety instructions in this manual you must follow and comply on generally applicable safety and accident prevention regulations for the range of the instrument and the applicable environmental regulations.

ES Indicaciones de seguridad e indicaciones de mancha

El utensilio está construido por las reglas válidas actualmente de la técnica. Si el uso del utensilio es inadecuadamente o no conforme las destinaciones pueda causar peligros. El conocimiento del contenido de las instrucciones es una de las condiciones, para protegerle contra peligros para evitar tan bien como errores y a así funcione el equipo seguramente y sin problemas.

A la evitación de peligros y para la protección del resultado óptimo, no pueden efectuados cambios al utensilio si no estan permitido explícito por el fabricante. Sólo usa el utensilio en el estado técnicamente intachable y de funcionamiento seguro.

Las indicaciones a la seguridad de trabajo se refieren en hacia del momento de la fabricación del utensilio a prescripciones válidas de la Unión Europea. El operador está obligado, durante todos los tiempo del uso del utensilio, tener en cuenta nuevas prescripciones y la posición actual de las obras de regla la concordancia de las medidas de seguridad de trabajo. Fuera de la Unión Europea tiene que respetar a disposiciones regionales o a leyes de seguridad de trabajo que son válidas.

Junto a las indicaciones de seguridad de trabajo en estas instrucciones de servicio, tiene que respetar a disposiciones de protección del medio ambiente, normas de seguridad válidas así como prescripciones de prevención de accidentes.

DE Verwendungshinweise

Dieses Gerät ist ausschließlich für den gewerblichen Gebrauch konzipiert und gebaut und nur vom Fachpersonal in Großküchenbetrieben zu bedienen. Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der Angaben in der Bedienungsanleitung gewährleistet.
Alle technischen Eingriffe, auch die Montage und die Instandhaltung sind ausschließlich von qualifiziertem Kundendienst vorzunehmen.

Die Pizzaöfen sind nur zum Backen von Pizzaprodukten bestimmt. Die Pizzaöfen sind nicht geeignet für das Backen von Kuchen, Brot, Brötchen und ähnlicher Gebäcksorten oder das Zubereiten oder Aufwärmen von Speisen.

Dieses Gerät ist nicht bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für die Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

BITTE UNBEDINGT BEACHTEN:

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf. Wenn das Gerät an eine dritte Person weitergegeben wird, muss die Bedienungsanleitung mit ausgehändigt werden.
- Alle Personen, die das Gerät benutzen, müssen sich an die Angaben in der Betriebsanleitung halten und die Sicherheitshinweise beachten.
- Das Gerät nur in geschlossenen Räumen betreiben.

Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß. Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen. Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

EN Instructions for use

This unit is designed for commercial use. Designed, constructed and operated only by qualified personnel in professional kitchens. The reliability of the device is only guaranteed if used as specified in the manual. All technical procedures, including the erection and maintenance shall be performed exclusively by a qualified service technician.

The pizza ovens are intended only for baking pizza products. The pizza ovens are not suitable for baking cakes, breads, buns and pastries, as well as the preparation of similar or reheat food.

This device is not determined to be used by individuals (including children) with reduced physical, sensory or mental abilities or lack of experience and / or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for the safety or have received instructions on how to use the device.

PLEASE NOTE:

- Children should be supervised to ensure that they do not play with the device!
- Keep these instructions carefully. If the device is passed to a third person, the manual must be handed over!
- All persons using the equipment must comply with the specifications in the manual and follow the safety instructions!
- Only operate the machine in enclosed spaces!

Any use of the device beyond its intended use and / or otherwise is prohibited and is considered to be improper. Any claims against the manufacturer and / or its agents for damages resulting from improper use of the equipment are excluded. If not used properly the operator is liable for all damages alone.

ES Indicaciones de mancha

Este utensilio está construido exclusivamente para el uso en cocinas industriales y solo tiene que manejado por personal especializado. La seguridad de funcionamiento del utensilio es sólo garantiza según la mancha conforme de las indicaciones en la manual. Todas las intervenciones técnicas, también el montaje y el mantenimiento, son efectuar exclusivamente de un servicio de cliente cualificado.

Los hornos de pizza están determinadas sólo al carillo por productos de pizza. Los hornos de pizza no están servidas para los carillos del pastel, pan, panecillo y tipos de pastelería parecidos así como preparar o recalientan de platos.

Este utensilio no está determinado, por personas (incluido niños) con redujera
a físicos, sensoral o capacidades intelectuales o por falta de experiencia y/o por falta de ser usado conocimientos, a menos que, ellos se hacen por una persona competente para la seguridad vigila o recibían de sus instrucciones como el utensilio debe ser usado.

POR FAVOR, POR FUERZA TIENE EN CUENTA:

¡Niños debían ser vigilados para asegurar que ellos no juegan con el utensilio!

- Guarde esta manual con cuidado. Si el utensilio es transmitido a una tercera persona,

  la manual tiene que ser entregadas!

- Todas las personas que usan el utensilio se deben tener en cuenta las indicaciones en las instrucciones también como las indicaciones de seguridad!

- ¡ Usa el utensilio solamente en habitaciones cerradas!

Cada uso del utensilio diverso que va más allá del uso previsto y/o se prohíbe y no se considera que no previsto. Los requisitos de la clase contra el fabricante y/o sus personas autorizadas debido a daños del uso no previsto del equipo son imposibles. De todo el daño con uso no previsto solamente el operador es responsable.

DE Pizzaofen Bedienelemente

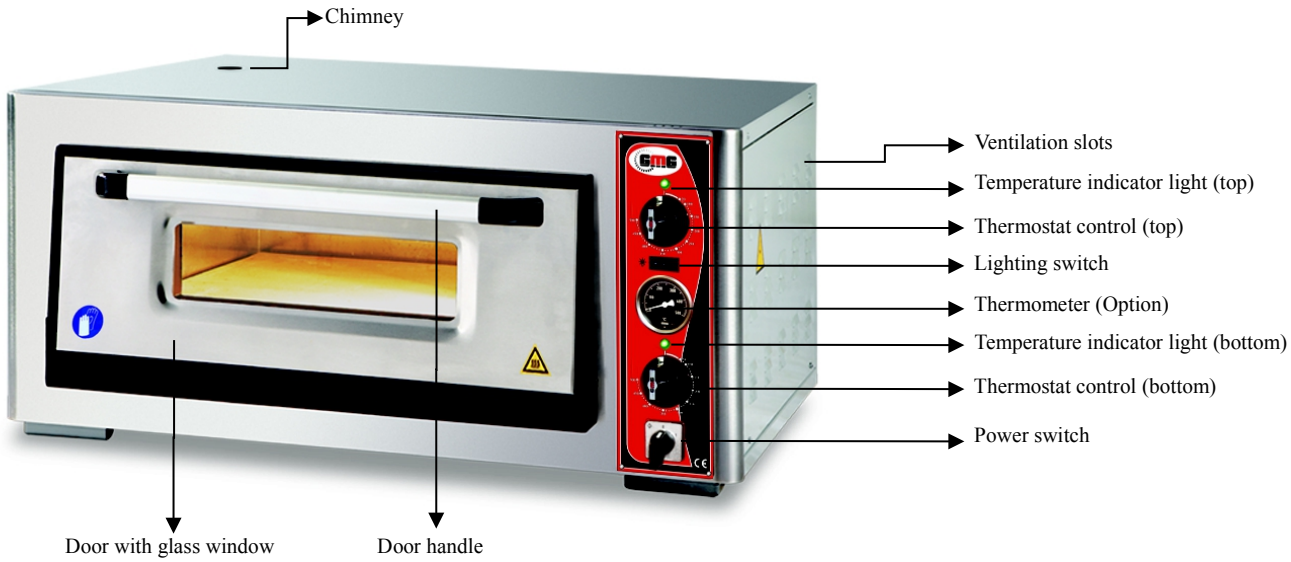
Anhand des unteren Pizzaofens werden die Bedienelemente beschrieben. Bitte berücksichtigen Sie, dass dieses Modell nur exemplarisch zur Beschreibung ausgewählt ist. Die konkreten Modelleigenschaften aller Pizzaöfen entnehmen Sie bitte unseren Verkaufsunterlagen.

EN Pizza Oven Control

The controls are described based on the pizza oven shown below. Please note that this model is selected only as an example to describe. For the specific model features of all pizza ovens please refer to the model overview.

ES Horno de pizza elemento de mando

Mediante el horno de pizza copiada en lo sucesivo elementos de mando son descritos. Por favor considere que este modelo está elegido sólo como ejemplo a la descripción. Les saca las cualidades concretas del modelo de la visión general de modelo.



DE Aufstellen und Anschließen des Pizzaofens

Sicherheitshinweise

WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

1. Das Gerät darf nur an ordnungsgemäß installierten Einzelsteckdosen mit Schutzkontakt betrieben werden.
2. Den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen.
3. Das Netzkabel darf nicht mit heißen Teilen in Berührung kommen.

- Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht mit Wärmequellen bzw. scharfen Kanten in Berührung kommt. Kabel nicht vom Tisch oder von der Theke herunter hängen lassen.

WARNUNG! Heiße Oberfläche.

Während des Betriebs werden einige Geräteteile sehr heiß. Um Verbrennungen zu vermeiden, heiße Geräteteile nicht berühren!

- Benutzen Sie dieses Gerät nicht, wenn es nicht korrekt funktioniert, beschädigt oder
- zu Boden gefallen ist.
- Keine Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Diese könnten eine Gefahr für den Benutzer darstellen oder Schäden am Gerät verursachen und zu Personenschäden führen, zudem erlischt die Gewährleistung.
- Kabel nicht über Teppichstoff oder andere Wärmeisolierungen verlegen. Kabel nicht abdecken. Kabel von Arbeitsbereichen fernhalten und nicht in Wasser eintauchen.
- Gerät niemals durch Ziehen am Netzkabel versetzen. Vor dem Umsetzen des Gerätes immer den Netzstecker ziehen.
- Kabel nicht um das Gerät wickeln und nicht knicken.
- Gerät vor Regenwasser, Feuchtigkeit und Nässe schützen.
- Gerät während des Betriebes nicht bewegen und nicht umkippen.
- Stellen Sie bitte keine Gegenstände auf den Pizzaofen, die ggf. den Kamin bedecken könnten.

WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

Gerät kann bei unsachgemäßer Installation Verletzungen verursachen! Vor Installation die Daten des örtlichen Stromnetzes mit technischen Angaben des Gerätes vergleichen (siehe Typenschild).

Gerät nur bei Übereinstimmung anschließen!

ACHTUNG!

Die Installation und Wartung des Gerätes sollte nur durch Fachpersonal durchgeführt werden!

1. Packen Sie das Gerät aus und entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial. Ziehen Sie die Schutzfolie vom Gerät ab. Sollten Klebstoffreste zurückbleiben, entfernen Sie diese mit einem geeigneten Lösungsmittel.
2. Stellen Sie das Gerät auf einen ebenen, sicheren Platz, der das Gewicht des Gerätes aushält und der nicht wärmeempfindlich ist.
3. Stellen Sie das Gerät niemals auf einen brennbaren Untergrund (wie z.B.: Tischdecke, Teppich, etc.) oder in die Nähe von brennbaren und leicht entzündlichen Materialien auf.

4. Das Gerät nicht in der Nähe von offenen Feuerstellen, Elektroöfen, Heizöfen oder anderen Hitzequellen aufstellen.
5. Halten Sie einen Mindestabstand von 20 cm zu allen Seiten ein.
6. Gerät so aufstellen, dass der Stecker zugänglich ist, damit das Gerät schnell vom Netz getrennt werden kann.

EN Installation and Connection of the Pizza Oven

Safety instructions

WARNING! ELECTRIC SHOCK HAZARD!

- The unit may be operated only from properly installed electrical outlets with a single touch!
- Device can cause injury if not correctly installed!
- Prior to installing the data of the local power grid must be compared with the technical specifications of the device (see type plate)!
- Connect the device only in accordance!
- Do not unplug the device from the socket with the cord!
- The power cable must not come into contact with hot parts!
- Make sure that the cable is exposed to heat sources and not in contact with sharp edges!
- Do not let the cord hang down from the table or the bar!

WARNING! HOT SURFACE!

During the operation, some parts of the appliance become very hot. To avoid burns, do not touch the hot parts of the device!

Do not use this appliance if it is not working properly, damaged or dropped to the ground.

- Do not use any accessories or spare parts that were not recommended by the manufacturer. This could pose a danger to the user or cause damage to the equipment and cause personal injury. In addition the warranty expires.
- Do not route cables over carpeting or other heat insulation. Do not cover the cables. Keep the cables away from work areas and do not submerge in water.
- Do not pull the cord for moving the device. Before moving the unit always disconnect the power cord.
- Do not wrap the cord around the device and do not bend it.
- Protect the device from rain water, humidity and moisture.
- During operation do not move and do not tip over the device.
- Do not place objects on top of the pizza oven, which could possibly cover the chimney.

ATTENTION!

The installation and maintenance of the equipment must be carried out only by qualified personnel!

- Unpack the unit and remove all packing material. Peel off the protective cover from the device. If adhesive residue remains, remove them with a suitable solvent.

- To handle the weight of the device place the unit on a flat and safe place which is not heat sensitive.
- Do never place the device on a flammable surface (such as: table cloth, carpet, etc.) or in the vicinity of combustible and flammable materials.
- Do not place the unit near open fires, heaters or other heat sources.
- Maintain a minimum distance of 20 cm from all sides.
- Set the device so that the plug is accessible to disconnect the device quickly from the network if necessary.

ES Indicaciones de seguridad

¡ADVERTENCIA! ¡Peligro por la corriente eléctrica!

- Sólo instala el utensilio en cajas de enchufe individual con contacto protector de puesto a tierra.
- ¡El utensilio puede causar heridas a causa de una instalación inadecuada!
- Antes de la instalación compara los datos de la red de corriente local con las indicaciones técnicas del utensilio (véase el plaa de identificación)!
- ¡Conecta el utensilio sólo en concordancia !
- ¡No tira en el cable de la caja de enchufe!
- El cable de red no puede entrar en contacto con partes calientes!
- Atienda a lo, que el cable no entra en contacto con fuentes de calor y respectivamente cantos cortantes.
- ¡No cuelgan los cables abajo de la mesa o de la barra!

¡ADVERTENCIA! ¡Superficie caliente!

Durante la marcha algunas partes del utensilio llegan a ser muy calientes.
Para evitar combustiones, no toca las partes calientes del utensilio.

- No use este utensilio si esto funciona no correctamente, queda dañado o ha caído a la tierra.
- No usa ningunos accesorios y piezos de recambio que no fueron recomendados por el fabricante. Éstos podrían representar un peligro del usuario o causar daños cerca del utensilio y daños a personas. Además la garantía expira.
- No acomoda cables sobre la materia de alfombra o otros aislamientos de calor. También no cuebre el cable. Aleja el cables de áreas de actividad y no sumerge en agua.
- Nunca tíra en el cable de red para desplazar el utensilio. Antes de cambiar de sitio siempre aleja la red.
- No enrolla el cable alrededor del utensilio y no dobla.
- Protegea el utensilio de aguas de lluvia y humedad.
- No mueve y dar un vuelco el utensilio durante la marcha.
- Por favor no ponga ningunos objetos en el horno de pizza que cuebre la chimenea.

ESTIMA!

¡La instalación y mantenimiento del utensilio puede ser llevada a cabo sólo por personal especializado!

- Desembale el utensilio y quite todo el material de embalaje. Tírelos las láminas protectoras del utensilio. Si restos de pegamento debían quedar, quite éste con uno disolvente oportuno.
- Ponga el utensilio en un lugar plano, seguro que aguanta el peso del utensilio y no es sensible a calor.
- Nunca ponga el utensilio en un fondo inflamable (como por ejemplo: Manta de mesa, alfombra, etc.) o en la cercanía de materiales inflamables y fácilmente inflamatorios.
- No alinean el utensilio cerca de hogares abiertos, estufas eléctricas, estufas u otros fuentes de calor.
- Respete una distancia mínima de 20 cm a todos los lados.
- Alinean el utensilio así que el enchufe es accesible, con eso el utensilio puede alejado rápidamente de la red en caso de necesidad.

DE Bedienung

Bitte beachten Sie unbedingt die nachfolgenden Schritte vor der Erstbedienung Ihres Pizzaofens:

- Das Gerät an eine geerdete Einzelsteckdose anschließen. Das Gerät muss in ausreichender Weise geerdet werden.
- Schalten Sie das Gerät mit dem EIN-/AUS Schalter (oder Nockenschalter) ein.
- Das Gerät für ca. 1 Stunde auf ca. 200°C eingeschaltet lassen, dann das Gerät abkühlen, anschließend das Gerät für ca. 1 Stunde auf 400°C eingeschaltet lassen, um die Herstellungsrückstände zu beseitigen. Lassen Sie danach das Gerät abkühlen.
- Die Temperatur wird getrennt für jede Backkammer mit den Temperaturreglern eingestellt.
- Gerät in Betrieb nehmen

WARNUNG! Verbrennungsgefahr!

Das Gerät wird während des Betriebes sehr heiß, berühren Sie die heißen Oberflächen des Gerätes nicht. Benutzen Sie den Handgriff des Gerätes.

Bedienung nach dem Vorheizen:

- Stellen Sie die gewünschte Temperatur ein. Der einstellbare Temperaturbereich des Pizzaofens liegt bei 0° -450°C.
- Die Kontrolllampen für die Ober- oder Unterhitze leuchten auf.
- Wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist, erlischt die Kontrolllampe. Sinkt die Temperatur in der Backkammer, leuchtet die Kontrolllampe wieder auf und das Heizelement heizt bis zur eingestellten Temperatur auf.
- Öffnen Sie nach Ablauf der Vorheizzeit die Tür des Pizzaofens.
- Legen Sie die Pizzen in die Backkammer und schließen Sie die Tür.
- Lassen Sie den Pizzaofen während des Betriebes nicht unbeaufsichtigt.
- Beobachten Sie den Backvorgang durch das Türfenster.
- Entnehmen Sie die fertigen Pizzen aus dem Ofen.
- Falls Sie das Gerät nicht mehr benutzen, trennen Sie das Gerät von der Steckdose.
- Für eine erneute Benutzung befolgen Sie bitte alle Schritte, die unter „Bedienung nach dem Vorheizen“ beschrieben sind

ACHTUNG!

Das Gerät ist nicht für das direkte Absprühen mit einem Wasserstrahl geeignet. Verwenden Sie daher keinen Druckwasserstrahl, um dieses Gerät zu reinigen!

EN Operation

Please follow the steps below before first usage of your pizza oven:

- Connect the equipment into a grounded single outlet. The unit must be grounded in a sufficient manner.
- Turn on the unit with the POWER switch (on units with a thermometer)
- Turn on the unit with the thermostat control (on units without a thermometer).
- Pre-heat the device at 200°C and leave it on for about 1 hour. Then cool down the unit. Then heat up the device at 400°C and leave it on for about 1 hour to eliminate the production residues. Then cool down the unit.
- The temperature is calculated separately for each baking chamber with thermostatic controls set.
- Take the unit into operation.

WARNING! RISK OF BURNS!

The unit will become very hot during operation. Do not touch the hot surfaces of the device. Use the handle of the device.

Operation after pre-heating:

- Set the desired temperature. The temperature range of the pizza oven is at 0-450°C.
- The temperature indicator lights for upper- or lower heat goes on.
- When the set temperature is reached, the temperature indicator light goes off. If the temperature in the baking chamber is lit, the temperature indicator light goes on and the heating element heats up on the set temperature.
- Open the door of the pizza oven at the end of preheating.
- Place the pizza into the baking chamber and close the door.
- Do not leave the pizza oven unattended during operation.
- Monitor the baking process through the sight glass in the door.
- Remove the finished pizza from the oven.
- If you no longer use the device, disconnect the unit from the wall outlet.
- For a new usage, please follow all the steps that are described under "operation after pre-heating".

ES Manejo

Por favor, tenga en cuenta los pasos siguientes antes del primero manejo de su horno de pizza:

- Conecta el utensilio con una caja de enchufe de partido individual puesto a tierra.
  El utensilio se debe poner a tierra de suficiente manera.
- Conecta el utensilio con el Interruptor (por utensilios con un termómetro).
- Conecte el utensilio con el regulador de termostato (por utensilios sin termómetro).
- Calenta el utensilio en 200°C y deja conectado para aprox. 1 hora. Después enfría el utensilio. A continuación calenta el utensilio en 400°C y deja conectado para aprox. 1 hora y elimina los restos de fabricación. Después enfría el utensilio.
- La temperatura es ajusta de modo separado para cada cámara del horno con los reguladores de termostato.
  'onga en marcha

¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de combustión!

El utensilio llega a ser muy caliente durante la marcha. No toque los exteriores calientes del utensilio. Use la maniobra del utensilio.

La marcha después de precalentar:

- Ponga la temperatura deseada. La gama de temperaturas ajustable del horno de pizza está en 0 °- 450°C.
- Las lámparas de control para el calor superior o subcalor resplandecen.
- Si se alcanza la temperatura ajustada, la lámpara del control expira.
- Si la temperatura baja en la cámara del horno, la lámpara de control resplandece de nuevo y el elemento de calefacción pone la calefacción hasta temperatura puesta en.
- Ábrase en la expiración el tiempo del precalientamiento la puerta del horno de pizza.
- Ponga las pizzas en la cámara y cierre la puerta.
- No deje sin vigilancia el horno de pizza durante la marcha.
- Observe el proceso de cocción por el vidrio de vista en la puerta.
- Saque las pizzas listas del horno.
- En caso de que usted no use más el utensilio, separe el utensilio de la caja de enchufe.
- Para un uso repetido usted sigue por favor todos los pasos, bajo el „servicio después de él Precalientan“ están descritos

DE Reinigung und Wartung

Reinigungshinweise:

- Reinigen Sie das Gerät täglich.
- Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung (Netzstecker ziehen!) und lassen Sie es abkühlen, bevor es gereinigt wird.
- Reinigen Sie das Gerät nur trocken oder mit einem feuchten Tuch. Vergewissern Sie sich, dass keine Feuchtigkeit, Öl oder Fett in das Gerät eindringt.
- Entfernen Sie die Backrückstände nach dem Backen in noch warmem Zustand mit einer Drahtbürste.
- Verwenden Sie zum Reinigen des Gerätes niemals metallische oder spitze Gegenstände.
- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem weichen Tuch und einem milden Reinigungsmittel.

Wartungshinweise:

- Die Netzanschlussleitung von Zeit zu Zeit auf Beschädigungen überprüfen. Gerät niemals benutzen, wenn das Kabel beschädigt ist. Wenn das Kabel Schäden aufweist, muss es durch den Kundendienst oder einen qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Bei Schäden oder Störungen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler
- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden. Versuchen Sie niemals, selber an dem Gerät Reparaturen durchzuführen.

EN Cleaning and Maintenance

Cleaning instructions:

- Clean the machine every day.
- Disconnect the unit from the power supply (pull the plug!) and allow it to cool down before being cleaned.
- Clean it only dry or with a damp cloth. Make sure that no moisture, oil or grease will enter the unit.
- After baking remove the baking residue with a wire brush while still warm.
- To clean the body, do not use metallic or sharp objects.
- Clean the exterior body with a soft cloth and mild detergent.

Maintenance instructions:

- From time to time check the power cable for damage. Never use a machine when the cable is damaged. If the cable is damaged, it must be replaced by customer service or a qualified electrician to avoid danger.
- In case of damage or malfunctions, contact your dealer.
- Maintenance and repairs must be performed only by qualified personnel using original spare parts and accessories. Never attempt to carry out repairs to the equipment itself.

ES Limpieza y mantenimiento

Indicaciones de limpieza:

- Limpie el utensilio todos los días.
- Elemina el utensilio del suministro eléctrico (¡desenchufa el cable de red eléctrica!) y lo deja refrescarse antes de que se limpie.
- Limpie el utensilio sólo seco o con un paño húmedo. Asegúrese, que penetren ninguna humedad, aceite o grasa en el utensilio.
- Depués de la cocción quite los residuos de cocer en condiciones calientes con un cepillo metálico.

- Nunca use objetos metálicos o puntiagudos para la limpieza del utensilio.
- Limpie el cuerpo con un paño blando y un detergente suave

Indicaciones de mantenimiento:

- De vez en cuando examina la línea de la conexón de red para daños. Nunca utiliza el utensilio si el cable está estropeado. Si el cable muestra daños, esto debe ser intercambiado por el servicio al cliente o un electricista cualificado, para evitar peligros.
- En caso de daños o molestias usted se dirige a su comerciante especializado.
- Trabajos de mantenimiento y de reparación pueden efectuados sólo de especialistas cualificados que usan recambios y accesorios originales. Nunca intente efectuar reparacioes al utensilio.

DE Entsorgung

Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen. Um ein Missbrauch und die damit verbundenen Gefahren ausgeschlossen sind, stellen Sie bitte sicher, dass Ihr altes Gerät vor der Entsorgung unbrauchbar ist und hiervon keine Gefahren für andere ausgeht.

EN Disposal

At the end of its life your old unit is to be disposed of according to national regulations. It is advisable to contact a specialist disposal company. To exclude an abuse and the associated risks, please make sure that your old machine is unusable prior to disposal and poses no danger to others.

ES Eliminación

El utensilio viejo debe ser dispuesta al fin de su duración según las disposiciones nacionales. Recomendable entrar en el contacto con una empresa especializada en la eliminación.
Para impedir un abuso y los peligros asociados, por favor asegurarse que su utensilio viejo sea inutilizable y que no es un peligro para otros antes de la eliminación.

Produzent/Producer/Productor:
GMG End. Mutfak Ekp. San. Tic. Ltd. Sti
Agac Is. San Sti., Mehmet Akif Cad. No. 69
TR 35470 Kisikköy/Izmir (Turkey)